

УДК 81'42

ББК 81.0

X 29

Хачмафова З.Р.

Доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой немецкой филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: zaineta@nextmail.ru

Ширяева О.В.

Кандидат филологических наук, докторант кафедры общего языкознания Адыгейского государственного университета, e-mail: oksana.shirayeva@gmail.com

**Конвергенция научного и публицистического дискурсов
(на материале русской деловой прессы 2000-2010 гг.)
(Рецензирована)**

Аннотация:

Анализируется феномен конвергенции стилей различных дискурсов в условиях современной коммуникации. В качестве примера рассматривается конвергенция научного дискурса и информационно-аналитического медиадискурса на материале русской деловой прессы 2000-2010 гг. Материал исследования – деловые издания «Коммерсантъ», «Ведомости», «Эксперт», «РБК-daily», «Деньги», «Секрет фирмы», «D'», «Экономика и жизнь». Характерными признаками лексики научного дискурса, используемого журналистами-аналитиками, являются абстрактные имена, термины, номинализованные структуры. Значения абстрактных имен участвуют в категоризации мира средствами логического познания, поэтому предпочтение абстрактной лексики сигнализирует о процедурах аналитического и синтетического упорядочения знаний о мире. Термин как разновидность лексики принадлежит к языковым средствам точного и объективного описания мира, интерпретируемого в концептосферах специализированного знания. Номинализованные структуры репрезентируют значения через абстрагирование, представление процесса или явления в его обобщенных чертах. Данная лексика проанализирована на примерах из деловой прессы 2000-2010 гг. Ее функционирование в рамках медиадискурса свидетельствует о тенденции к сближению медиакартины с научной картиной мира. Информационно-аналитический медиадискурс устанавливает негласную стилевую и референциальную конвенцию элитаризации аудитории.

Ключевые слова:

Медиалингвистика, научный дискурс, информационно-аналитический медиадискурс, деловой медиадискурс, именная лексика.

Khachmafova Z.R.

Doctor of Philology, Associate Professor of German Philology Department, Adyghe State University, e-mail: zainetas@nextmail.ru

Shiryaeva O.V.

Candidate of Philology, Doctoral Candidate of General Linguistics Department, Adyghe State University, e-mail: oksana.shirayeva@gmail.com

Convergence of scientific and publicistic discourses (from material of the 2000-2010 Russian business press)

Abstract:

The paper analyzes the phenomenon of convergence of various discourse styles in the modern communication. Convergence of a scientific discourse and information - analytical media discourse is examined using the material of the 2000-2010 Russian business press as an example. Research material is taken from the business publications «Kommersant», “Vedomosti”, «Expert», “RBC Daily”, «Dengi», «A secret of firm», «D’», «Economy and life». The characteristic features of academic writing lexicon used by journalists-analysts are: (1) abstract names; (2) terms; and (3) nominalized structures. Meanings of abstract names participate in a world categorization by logical knowledge therefore the preference of abstract lexicon signals about procedures of analytical and synthetic structuring of knowledge of the world. The term as a kind of lexicon belongs to language means of the exact and objective description of the world interpreted in the concept sphere of specialized knowledge. Nominalized structures represent meanings through abstraction, representation of the process or phenomenon in its generalized lines. This lexicon is analyzed using examples from the 2000-2010 business press. Its functioning within a media discourse testifies to a tendency to rapprochement of a media picture with a scientific picture of the world. The information-analytical media discourse establishes the implicit style and reference convention of audience elitarization.

Keywords:

Media discourse, media linguistics, academic writing, information-analytical media discourse, business media discourse, personalized lexicon.

Одна из новейших дискурсивных формаций, развивающихся в русском языке в 1990-2010 гг. в рамках деловой прессы, – информационно-аналитический медиадискурс («Коммерсантъ», «Ведомости», «Эксперт», «РБК-daily», «Деньги», «Секрет фирмы», «D’», «Экономика и жизнь» и др.) [1]. Прагматика информационно-аналитического медиадискурса позволяет балансировать между несколькими концепциями знания: во-первых, социальным феноменом «мнения», отображающим массовые и социально-групповые стереотипы, во-вторых, постнеклассической картиной мира («слабое» знание), в-третьих, авторитетностью академического научного дискурса. Тем самым реализуется сложная, двунаправленная природа когниции и коммуникации в исследуемом нами типе масс-медийной речи – *массово-коммуникативная vs специализированная* [2].

Особенности научного дискурса могут быть описаны в лингвостилистиче-

ской парадигме [3]. В «Стилистическом энциклопедическом словаре русского языка» научный стиль определяется как отражающий «теоретическое мышление, выступающее в понятийно-логической форме, для которой характерны объективность и отвлечение от конкретного и случайного (поскольку назначение науки – вскрывать закономерности), логическая доказательность и последовательность изложения (как выражение динамики мышления в суждениях и умозаключениях)» (Е.А. Баженова) [4: 242]. Цель научного дискурса – «сообщение нового знания о действительности и доказательство его истинности» [4: 242]. Перечисленные свойства научной речи реализуются на всех уровнях языковой системе: *лексическом* (обилие абстрактных имен, терминов – «терминированность» [4: 242]), *грамматическом и синтаксическом* (пассивный залог, доминирование обобщенно-личных, безличных конструк-

ций предложения, высокая частотность глаголов в связочной функции, номинализованных структур, в которых «семантика предиката выражена отглагольными существительными в синтаксической позиции подлежащего или дополнения, а глагол является формально-грамматическим центром предложения») и др. [4: 244].

Согласно нашим наблюдениям над материалом семи деловых изданий («Коммерсантъ», «Ведомости», «Эксперт», «РБК-daily», «Деньги», «Секрет фирмы», «D'», «Экономика и жизнь»), наиболее характерными элементами лексики научного дискурса, используемыми журналистами-аналитиками, являются: 1) абстрактные имена; 2) термины (отражают точность, однозначность, специализацию знания); 3) номинализованные структуры. В рамках феномена конвергенции дискурсов проанализируем, как инкорпорируются в медиатексты стереотипы построения научного дискурса, в частности, специфическая именная лексика.

Абстрактные имена. Наиболее широко абстрактные имена представлены в жанре аналитической статьи, а если говорить о сфере референции, то в аналитических статьях из рубрик «наука и технологии», «право», «образование», «общество», «финансы». Ср., например, в статье А. Бараховой «Слово – это самый большой капитал» (Коммерсантъ. 07.10.2001), посвященной обсуждению законопроекта о СМИ (тематический референт: «право»), насчитывается до 30 абстрактных имен: *политика, закон, дискуссия, мнение, коммуникация, культура, проект, законопроект, регистрация, лицензирование, возможность, феномен, надзор, соблюдение, пропаганда, деятельность, руководство* и др. Аналогичная картина – высокая частотность абстрактных имен – представлена в статьях «Коммерсанта» «Минфин разрешит управляющим рассказать о доходности» (29.12.2004), «Кремль взял под свой контроль укрупнение регионов» (08.10.2005), «Пенсион-

ные накопления пересчитают по новой формуле» (21.02.2007), «Телевидение покажет юридическое лицо» (29.01.2008), «Кризис – это диагноз» (21.01.2009), «ЕГЭ на засыпку» (04.06.2013), «Переговорная комната в мировом финансовом центре» (22.07.2013), «Риск замедленного действия» (18.07.2014), «Не те мишени» (4.09.2014). Перечисленные тексты отображают тематику «право», «общество», «финансы». Тема финансов наиболее подробно представлена в изданиях «Эксперт», «Экономика и жизнь», «Ведомости», «РБК-daily», «Деньги», «D'»: тексты этих СМИ также обнаруживают сходство с научными текстами в плане частотности абстрактной лексики (ср.: «Эффективна ли эффективная процентная ставка» (Экономика и жизнь. 31.08.2007).

«Науки и технологии», а также «наука и образование» фундаментально освещаются на страницах журнала «Эксперт», при этом нередко авторами публикаций или интервьюируемыми являются ученые, представители наукоемкой промышленности, управляющие организациями, связанными с наукой и технологиями, образованием. Так, одна из аналитических статей, посвященных проблеме рейтинга академических институций, написана коллективом авторов, одним из которых является профессор, ректор МГУ им. М.В. Ломоносова Виктор Садовничий. Статья, в которой выявляются закономерности явления (критерии оценки образования), приводятся и сопоставляются статистические данные, пестрит абстрактной лексикой: *рейтинг, мир, категория, качество, образование, рейтинг, факт, процесс, глобализация, оценка, появление, организация, субъект, объект, формирование, обновление* и мн. др.

Значения абстрактных имен участвуют в категоризации мира средствами логического познания, поэтому предпочтение абстрактной лексики сигнализирует о процедурах аналитического и синтетического упорядочения знаний о мире [5].

Термины. Термин как разновидность лексики принадлежит к языковым средствам точного, объективного описания мира, интерпретируемого в концептосферах специализированного знания. Одним из «строгих» вариантов термина считается научный термин. Его семантические свойства: «точность», однозначность в пределах одной терминосистемы (например, химической, лингвистической), «отсутствие идеографических синонимов», «отсутствие эмоциональности (что отличает его от профессионализма)», «мотивированность», «номинативность (функция обозначения специального понятия, которое существует независимо от контекста)», «дефиитивность», «системность» (функционирование внутри системы терминов), «систематичность» свойство отражения системности на морфологическом, словообразовательном и категориальном уровнях» [6: 29-30]. Таким образом, терминологическое наименование относится к строгому, рациональному, конвенционально закреплённому типу вербальной когниции.

В применении к дискурсивному стилю говорят о «терминированности», если для обоснования своих позиций автор часто прибегает к терминологии. Данный критерий эксплицирован в информационно-аналитическом медиадискурсе, отображающем темы финансов, науки, технологий, промышленности. Он представлен во всех изученных нами деловых изданиях. Можно отметить более низкую частотность терминологии в изданиях «Секрет фирмы» и «Коммерсантъ».

Рассмотрим, как «терминированность» реализована в статье газеты «Ведомости» «S&R: Санкции не позволят банкам финансировать экономику в нужном объеме (19.09.2014). Тема «финансы» конкретизирована в подтеме «банковское дело» и детализирована в информационном поводе «влияние санкций на российский банковский рынок». Приведем лексику банковской терминос-

системы: *фондирование, профиль фондирования, дисбаланс профиля фондирования, ликвидность, активы, депозит*. Ср. также статью из газеты «РБК-daily» «Хедж-фонды не зря инвестируют в Россию» (19.04.2010): автор использует финансовые термины *хедж-фонд, индекс РТС, волатильность, ПИФ*. Для адекватного понимания содержания необходим общий фонд специальных знаний. Данное условие сближает деловой медиадискурс и научный дискурс.

Следует отметить важное свойство рецепции делового медиадискурса: поскольку он активно проникает во все слои общества, ряд терминов из разряда специальной лексики постепенно переходит сначала в регистр профессиональной (например, в дискурс банковских служащих, бизнесменов), а затем – повседневной коммуникации. Так происходило в течение 2000-2010 гг. с терминологией банковского дела: если еще в 1990-х слова *депозит, процентная ставка, онлайн-банк, транзакция, дебетовая карта, кредитная карта* были известны лишь экономистам и специалистам банковского дела, то сейчас эти слова вошли в повседневную речь, став частью обыденной социоязыковой реальности.

В некоторых случаях авторы журналистских текстов выстраивают стратегию убеждения на языковой игре с терминами – как в аналитической статье «Картхолдер стране не товарищ» (Экономика и жизнь. С. Суранов. 23.03.2007). Здесь обыгрывается двойственность языкового знака: одна и та же семантика может быть прагматически выражена по-разному: как, например, общеупотребительное *владелец (держатель банковской карты* - и английский банковский термин *cartholder*, переданный в транскрипции кириллицей). Аналогичным образом обыгрывается прагматическая окраска слов с общей семой: профессиональные жаргонизмы *наличка, черный нал* – и экономические термины *наличная масса, налич-*

ные денежные средства, проникновение банковских услуг и банкизация. Кульминация иронии – в заголовке, где английский банковский термин введен в комический контекст прецедентного русского текста – поговорки *гусь свинье не товарищ*: «Картхолдер стране не товарищ». Автор выражает ироническую позицию по отношению к усиленному контролю государства за банковскими операциями физических лиц. Подобная языковая игра, усиленная ритмизацией рамочного текста, – в статье «Агент НДСЛ. Не “007”, но тоже круто» (Экономика и жизнь. 30.06.2006).

Вовлечение новой лексики с различной прагматической семантикой в языковую игру возможно именно в дискурсивных формациях, открытых для конвергенции с «чужими» дискурсами.

Номинализованные структуры. Данный тип языковых конструкций достаточно часто встречается в информационно-аналитическом медиадискурсе. В основе его прагмасемантики – абстрагирование, представление процесса или явления в его обобщенных чертах. Ср.:

Вступление в силу новых правил сброса сточных вод в канализацию приведет к крайне негативным последствиям. <...>

В противном случае грозят не просто штрафы, а остановка предприятий по решению суда. <...>

Требования к очистке воды не изменились, но регулирование коснется не столь большого числа компаний. <...>

Минэкономразвития поддерживает перенос сроков <...>. Ведомство поддерживает и уточнение критериев точки зрения объемов загрязнения» (Ведомости. «Новые правила очистки воды могут привести к закрытию предприятий...». 14.09.2014).

Снижение пошлины на нефть в рамках режима «60-66» поднимет цену экспортного паритета и повысит внутренние цены на нефть (Коммерсантъ. «Бензина дешево не бывает». 13.08.2011).

Данный тип конструкции также часто употребляется в текстах «Эксперта», «Экономики и жизни», «РБК-daily».

Учитывая, что в постнеклассической научной картине мира XX в. возобладала категория «неопределенности» – т.е. открытости, алогичности, непредсказуемости, многовариантности решений, а системность как классический атрибут научной модели мира подверглась деконструкции, обращение к классическим научным методам репрезентирует консервативную идеологию СМИ. Она проявляется не только в аналитическом подходе к фактам, но и в формировании особого типа читателя – *читателя-профессионала*. Таким образом, можно справедливо заключить, что информационно-аналитический медиадискурс устанавливает негласную стилевую и референциальную конвенцию *элитаризации аудитории*. Конвергенция научного и публицистического дискурсов реализуются на всех уровнях языка, включая именную лексику, рассмотренную в данной статье.

Примечания:

1. Ширяева О.В., Хачмафова З.Р. Концепт «проект» в деловой картине мира (на материале дискурса деловых СМИ) // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2014. Вып. 4 (149). С. 90-96.
2. Ширяева О.В. Деловая аналитическая пресса в структуре масс-медиа: когнитивно-дискурсивный аспект. Ростов н/Д: СКНЦ ВШ ЮФУ АПСН, 2014.
3. Котюрова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование. М.: Флинта: Наука, 2008.
4. Кожина М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. М.: Флинта: Наука, 2006.

5. Booth W., Gregory G. Colomb. The Craft of Research. Chicago: University of Chicago Press, 2008.
6. Табанакова В.Д. Идеографическое описание научной терминологии в специальных словарях: дис. ... д-ра филол. наук. Тюмень, 2001.

References:

1. Shiryayeva O.V., Khachmafova Z.R. Concept «project» in a business picture of the world (based on the discourse of business mass media) // Bulletin of Adyge State University. Ser. Philology and the Arts. 2014. No. 4 (149). P. 90-96.
2. Shiryayeva O.V. Business analytical press in the structure of mass-media: cognitive-discourse aspect. – Rostov-on-Don: SKNTs BSh SFU APSN, 2014.
3. Kotyurova M.P., Bazhenova E.A. Culture of the scientific speech: text and its editing. – M.: Flinta: Nauka, 2008.
4. Kozhina M.N. Stylistic encyclopedic dictionary of the Russian language. – M.: Flinta: Nauka, 2006.
5. Booth W., Gregory G. Colomb. The Craft of Research. – Chicago: University of Chicago Press, 2008.
6. Tabanakova V.D. The ideographic description of scientific terminology in special dictionaries: Diss. for the Dr. of Philology degree. – Tyumen, 2001.